Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Maria Rosaria Cioffi

Indirizzo	Via Brioschi 98 Milano
Telefono	(+39) 3395371266
E-mail	mrcioffi@yahoo.it
cittadinanza	italiana
Data di nascita	16 marzo 1974

Settore professionale

Traduzione

Esperienza professionale

Date	dal 2008
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttrice free-lance EN>IT; DH > IT
Tipo di attività o settore	Traduzione tecnica: Commercio e turismo, Archeologia, Economia e Finanza, Attrezzature industriali, Brevetti meccanici e medico-farmaceutici,Tecnologia informatica: software, hardware e Internet.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Communication Trend Italia – Milano Engineering s.r.l. – Roma Shady Traduzioni & Interpretariato - Milano Business & Languages s.r.l. – Napoli Legal Translation office – Milan Legal Translation services in Berlin
Date	dal 2004
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di Tedesco
Tipo di attività o settore	Istruzione secondaria
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Professionale di Stato "B. Cavalieri" – Milano
Date	2006
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di Italiano L2 per adulti immigrati
Tipo di attività o settore	Risorse Umane
Nome e indirizzo del datore di lavoro	During s.p.a. Agenzia per il lavoro temporaneo – Milano
Date	2006/2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di Italiano L2 per l'economia
Tipo di attività o settore	Istruzione secondaria
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Professionale di Stato "B. Cavalieri" – Milano
Date	dal 2005 (mesi estivi)
Lavoro o posizione ricoperti	Guida turistica free–lance (regione Campania)
Tipo di attività o settore	Turismo
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Centro Guide autorizzate – Sorrento (NA)

Per maggiori informazioni su Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Unione europea, 2002-2010 24082010

Istruzione e formazione

Date	2011
Titolo della qualifica rilasciata	Patentino di accompagnatore turistico (lingua inglese)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Geografia del turismo italiana ed estera; legislazione turistica; regolamenti sulle comunicazioni e sui trasporti; tecnica e organizzazione turistica.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Provincia di Milano
Date	2004
Titolo della qualifica rilasciata	Patentino di Guida turistica (lingua tedesca)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Legislazione turistica, Storia dell'arte; siti archeologici e monumenti; itinerari turistici
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Regione Campania
Date	2004
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di specializzazione professionale – Il traduttore editorale e la traduzione per l'editoria
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Tipologie testuali; strategie di traduzione.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Isabella Blum (traduttrice editoriale) - Milano
Date	2003
Titolo della qualifica rilasciata	Certificato del titolo finale Master in Economia e Finanza per Traduttori
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Principi contabili internazionali, La struttura del bilancio di esercizio; il metodo della patrita doppia e le tecniche di rilevazione contabile; strumenti per la gesione terminologica.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	CTI - Communication Trend Italia – Milano
Date	2001
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di specializzazione professionale - Localizzazione per Traduttori
Principali tematiche/competenze professioanli acquisite	Memorie di traduzione e localizzazione (EN>IT); prindicipi dei linguaggi di programmazione
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori – Milano
Date	2002
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di specializzazione professionale sui CAT tools
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Déja Vu 3; SDLX Translation Suite Professional & Standard; Wordfast.
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	A.I.T.I. (Italian Translators Association) Emilia Romagna
Date	2001-2003
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di specializzazzione all'insegnamento secondario (inglese e tedesco)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Scuola Universitaria di Specializzazione all'Insegnamento Secondario - Istituto Universitario Orientale di Napoli.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Analisi della Lingua Inglese; Analisi della Lingua Tedesca; Cultura e Didattica dell'Inglese, Cultura e Didattica del Tedesco; Psicologia, Linguistica; Lingua Inglese, Lingua Tedesca.

Per maggiori informazioni su Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Unione europea, 2002-2010 24082010

Date	1999
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Lingue e Letterature straniere
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Universitario Orientale di Napoli (voto: 110 e lode)
Date	1997/98
Titolo della qualifica rilasciata	Tedesco Mittelstufe
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Köln (DH) – Studente Erasmus
Date	June 1992
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma Liceo Scientifico
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Institute "Nino Cortese" Maddaloni (voto: 58/60) Matematica, Fisica, Chimica, Inglese, Latino, Geografia astronomica.

Capacità e competenze personali

Madrelingua	Italiano
Altra lingua • *Livello europeo*	**Inglese** C1 **Tedesco** C1/C2
Capacità e competenze sociali	Capacità di lavorare in team e relazionarsi con persone di diverse culture Capacità di mediazione e di ascolto Ho acquisito tale competenze nel corso degli studi e nei contesti professionali a stretto contatto con le persone
Capacità e competenze organizzative	Capacità di pianificazione e di gestire le attività in situazioni di stress capacità di problem-solving e di fronteggiare imprevisti capacità di rispettare le scadenze e assumere responsabilità Ho acquisito tali competenze nel corso dell'attività professionali che prevedono la gestione di gruppi e il coordinamento di attività multi-relazionali nonché nel corso degli anni nel tentativo costante di conciliare gli studi svolti in ambiti diversi
Capacità e competenze tecniche	Programmi CAT (traduzione assistita): Trados, Déjà Vu X; SDLX, Idiom Workbench, Wordfast
Capacità e competenze informatiche	Ottima conoscenza dei programmi MICROSOFT OFFICE: Word, Excel, PowerPoint, Internet explorer, Outlook. - **Patente Europea ECDL**
Capacità e competenze artistiche	Diploma di Pianoforte – Conservatorio di musica di Benevento
Altre capacità e competenze	Flessibilità e curiosità Tenacia ed entisiasmo per il lavoro Creatività e spirito innovativo Affidabilità
Patente	B (automobilistica)

Per maggiori informazioni su Europass: http://europass.cedefop.europa.eu
© Unione europea, 2002-2010 24082010